



漫画

お橋なもしろ

八潮弘孝

原案協力 吉川海蔵事務所

RAW PROVIDED: MANGARAW LAND
TRANSLATED AND EDITED BY: RON_BWL
SOURCE LANGUAGE: VIETNAMESE
VN SCANLATION: MANGA24H

BEFORE YOU READ ON...

THIS IS MY VERY FIRST TRANSLATION PROJECT AND I TOOK ON A FAVORITE MANGA OF MINE - "HAMMER SESSION". FOR WHATEVER REASON, IT WAS LEFT ONGOING FOR A LONG TIME AND THERE HASN'T BEEN ANY SIGN THAT S&S SCANLATION WILL COME BACK TO FINISH IT. WHICH IS A SHAME, BECAUSE THE RAW'S ARE ALREADY FINISHED AND WE EVEN HAVE A SEQUEL, (WHICH I ALSO CAN'T FIND HOSTED ON ANY SITE YET). UNTIL NOW, ONLY THE VIETNAMESE SCANLATION IS FINISHED, AND THANKS TO THAT I WAS ABLE TO READ THROUGH THIS MANGA AND ITS SEQUEL.

THIS IS GREAT MANGA, NOT JUST ME BUT MANY OTHER PEOPLE THINK SO TOO, AND I REALLY FEEL BAD THAT THERE ARE NO FINISHED ENGLISH SCANLATION. AT THIS RATE, WE MAY NEVER SEE ANY UPDATES FOR "HAMMER SESSION", OR AT LEAST NOT IN THE NEAR FUTURE.

WHICH IS WHY I DECIDED TO DO THE UNTHINKABLE AND SINGLE HANDEDLY TRANSLATE THE REST OF THIS SERIES BY MYSELF. I'M HAVING TOO MUCH FREE TIME YOU GUYS MAY SAY, BUT DEEPLY IN MY HEART, I JUST WANT TO GIVE PEOPLE CHANCE TO FINISH THIS MANGA, AND I DO WHAT I CAN TO MAKE IT HAPPEN - THAT'S ALL.

GIVEN THAT THIS IS A ONE-MAN-WORK, I APOLOGIZE IF THERE IS ANY MISTAKE AND/OR INCORRECT TRANSLATION - VI-ENG TRANS IS NOT MUCH EASIER THAN JP-EN, AND A FEW PAGES EVEN CONTAIN MODIFIED CONTENT, THUS I REALLY CAN'T BE SURE IF THE TRANSLATED IS 100% CORRECT OR NOT. AFTER ALL, I HAVE TO DO ALL THE EDITS AND TRANSLATION, SO IT'S ALREADY A HEAVY JOB FOR ME.

THIS TRANSLATION SHOULD HELP YOU READ THROUGH THE REST OF THE MANGA PROPERLY, ALTHOUGH I CAN'T SAY IT'S A PERFECT WORK, BUT IN THE MEAN TIME THIS IS THE BEST I COULD DO. IN THE FUTURE, SHOULD ANY SCANLATION GROUP WANT TO REWORK ON THIS SERIES, I'M HAPPY TO HAVE THEIR WORK REPLACED MINE. FOR NOW, PLEASE ENJOY THIS LITTLE PROJECT OF MINE :D

RON_BWL

HAMMER SESSION!

THAT OLD
SHED? ALL THE
CARS ABOUT IS
MONEY

YES,
I AM
SORRY

A TRUE
PERSON
TENDS
PRIDE
MEANS
NOTHING
TO HIM

ONCE IT'S
PUBLISHED,
LOTS OF
READERS
WILL SURELY
BE INTERESTED
IN IT...

STILL, EVEN
IF THE SCOOB
IS LAUNCHING
AND BECOMES
A SENSATION

MY
STORY IS GON
NA BE PUBLI
SHED?

YOU
SAID

THE NEW
ISSUE WILL
BE ON SALE
THE DAY
AFTER TO
MORROW!

YOU
GOTTA
RUN
AWAY
BEFORE
IT'S
TOO
LATE!

WILL
COME
FLYING
TO THIS
TOWN
TO CHECK
IT THEM
SELVES!

SCOOB,
REPORT
THE
JOURNAL
LISTS,
OVER THE
POLICE

ONLY
32
HOURS
LEFT
!!

DO
YOU
GET
IT?
THE
RE
IS
...



OH?



BUT STILL...

WHAT ABOUT THE KIDS HERE?



WHO CARES YOU SO, I WILL FOLLOW!

DON'T WORRY ABOUT HIS ID!

WE'RE IN THIS TOGETHER, RIGHT?

**YOUR
"HAMMER
SESSION"**

...
**PERHAPS
THEY WILL
NEVER BE
ABLE TO
EXPERIENCE
IT AGAIN**

...

**I AM
TALKING
ABOUT
YOUR STUDENTS**



.....



I
HAVE
TO
USE
"IT"
NOW

THERE IS
ONLY 28
HOURS
LEFT! NO
OTHER WAY
AROUND



IT'S NOT
JUST FOR
DECORATION

100





NEVER
THOUGHT I'D
HAVE TO
USE THIS
ACCOUNT
THIS SOON

BUT,
THIS IS
JUST
THE
FIRST
STEP!

The attestation number

0000000000000000

Is 862..

000 0

THE
SECU
RITY
SYS
TEM
OF
THIS
BANK
IS VERY
STRONG

Since I cannot go there directly,
[おまかせでいいので
おまかせでいいので]
I'll check you up immediately.
おまかせでいいので



ONE
AND
NINE
PLUS
ONE

YOU
WANT
TO
CHECK
OUT?



**HACHI
SUKA
GORON**

**FARE
WELL**







WHY
SUDDENLY
CANCELLING
THE ISSUE
?



WHY IS
NOBODY
PICKING
UP THE
PHONE?

COME
ON!

ISN'T
THIS A
GREAT
MONEY
MAKING
OPPOR-
TUNITY
?

WHAT
THE
HELL
IS
GOING
ON?



WHAT
ON
EARTH
...

IS
GOING
ON
HERE
?

THIS
MORNING,
OUR COMPANY
HAS BEEN
BOUGHT OUT
AT THE PRICE
OF 10 BILLION
YEN!

I DON'T
KNOW THE
DETAILS
BEHIND
THIS,
BUT...

! ?





THREE
THINGS?



HELLO
EVERY
ONE!

FOR MY
FIRST DAY
HERE, I
WANT
TO TELL
YOU
THREE
THINGS...



ALL
OF OUR
CURRENT
STAFFS
WILL BE
TRANS-
FERRED TO
THE NEW
EDITOR
BRANCH

FIRST,
"SHINING
MEN MAG-
AZINE" WILL
BE OFFICIALLY
CANCELLED
TODAY

WE
WILL BE
PUBLISHING
A NEW
MAGAZINE
IN PLACE
OF IT!



AND FI-
NALLY,
THIRD



YOUR
SALARY
WILL BE IN-
CREASED
BY 15
TIMES

おおお

おおー



HE
ALSO
...
WANTED
TO HELP
ME TOO
...

NOT ONLY
DID HE MAN-
AGE TO
PROTECT
HIS COVER

I
SAVED
OUR COM-
PANY IN
JUST ONE
NIGHT

HA
CHI
SU
KA
GO
ROU

...

YOU
SIMPLY
ARE
THE
BEST









A SMALL QUESTION



SO I'VE FINALLY GOT MY WORKS TO BE ACCEPTED ONLINE TO SERVE YOU GUYS FOR THE TIME BEING, AND I'D LIKE TO THANKS EVERYONE FOR ALL THOSE CHEERS AND THANKS NOTES. HOWEVER, THERE ARE SOME FEEDBACK REGARDING THE WORKS' QUALITY, NAMELY THE ENGLISH BEING SUCK AND NOT UNDERSTANDABLE AT ALL (TO QUOTE, "THE GRAMMAR AND SPELLING BECAME WORSE WITH EVERY PASSING CHAPTER. IT WAS PRETTY MUCH ALL GIBBERISH AND CAN'T EVEN CALL THAT ENGLISH"). GIVEN THAT I'M A VIETNAMESE AND ENGLISH IS NOT MY NATIVE LANGUAGE, I UNDERSTAND THAT IT'S DEFINITELY NOT GOOD, NO MATTER HOW HARD I TRY.

I APPRECIATE FEEDBACK, SO THIS IS WHY I WANNA ASK YOU GUYS, THE READERS, A QUESTION - IS THE ENGLISH IN THIS SCANLATION REALLY SUCK THAT BAD? CAN YOU ACTUALLY READ ANYTHING, AND AT LEAST HAVE AN IDEA OF WHAT I TRY TO PRESENT IN THE SCANLATION? LET'S NOT BE TOO NAZI-GRAMMAR HERE SINCE, AS I SAID EARLIER, I'M JUST NOT A NATIVE ENGLISH SPEAKER AND I LEARNED THIS LANGUAGE BY MYSELF THROUGHOUT THE YEARS - THERE'S NO WAY I CAN BE AS PERFECT AS ANY NATIVE ENGLISH SPEAKERS OUT THERE. THE REASON I STILL WENT AHEAD AND FINISH THIS PROJECT IS SOLELY FOR THE MANGA'S FAN - BUT STILL, IF YOU GUYS CAN'T UNDERSTAND ANYTHING I WRITE, IT'D BE POINTLESS. HENCE WHY, I'M ASKING YOU THIS QUESTION - PLEASE LET ME KNOW VIA THE COMMENT BOX AT WHATEVER MANGA SITE YOU'RE READING FROM. IN THE FUTURE, I MAY TRY TO FIND A PROOFREADER TO HELP ME OUT, BUT FOR NOW THE SCANLATION'S QUALITY IS AS-IS, AND I REALLY, REALLY HOPE THAT IT'S AT LEAST MODERATE ENOUGH FOR PEOPLE TO READ AND UNDERSTAND THE STORY.

LOVE YOU GUYS - RON_BWL